

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0688

Lunedì 29.09.2014

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Malta**

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Malta**

[Testo in lingua italiana](#)

[Traduzione in lingua inglese](#)

[Traduzione in lingua spagnola](#)

Testo in lingua italiana

Oggi, lunedì 29 settembre 2014, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente di Malta, S.E. la Sig.ra Marie-Louise Coleiro Preca, che successivamente ha incontrato l'Arcivescovo Dominique Mamberti, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nel corso dei cordiali colloqui, ci si è soffermati sulle buone relazioni tra la Santa Sede e Malta, rilevando il significativo apporto della Chiesa cattolica in campo educativo e assistenziale, specialmente a favore dei poveri. Nel prosieguo della conversazione sono stati affrontati alcuni temi di comune interesse, con particolare riferimento al ruolo dei valori cristiani nell'edificazione della società maltese e al rafforzamento dell'istituto familiare.

Infine, si è parlato del contributo di Malta in seno all'Unione Europea, come pure di alcune questioni di carattere

internazionale, quali le situazioni di conflitto nella regione del Mediterraneo, per le quali si è auspicata una pronta soluzione attraverso il dialogo, nonché il fenomeno delle migrazioni verso l'Europa, che vede impegnati la Chiesa e il Governo.

[01523-01.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Today, Monday 29 September 2014, in the Vatican Apostolic Palace, the Holy Father Francis received in audience the President of Malta, Her Excellency Marie-Louise Coleiro Preca, who subsequently met with Archbishop Dominique Mamberti, Secretary for Relations with States.

The cordial discussions focused on the good relations between the Holy See and Malta and highlighted the significant contribution made by the Catholic Church in the fields of education and welfare, especially in favour of the poor. The conversation then turned to various themes of mutual interest, with special reference to the role of Christian values in the edification of Maltese society and the strengthening of the institution of the family.

Finally, the Parties spoke about Malta's contribution within the European Union, along with a number of questions of an international nature, such as the situations of conflict in the Mediterranean region, expressing hope for a prompt solution via dialogue, as well as the phenomenon of migration towards Europe, which involves commitment on the part of the Church and the Government.

[01523-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

Traduzione in lingua spagnola

Esta mañana, lunes 29 de septiembre de 2014, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia en el Palacio Apostólico Vaticano, a la Presidente de Malta, Marie-Louise Coleiro Preca, que sucesivamente se ha encontrado con el arzobispo Dominique Mamberti, Secretario para las Relaciones con los Estados.

En el transcurso de los coloquios, desarrollados en un clima de cordialidad, se ha hablado de las buenas relaciones entre la Santa Sede y Malta, poniendo de relieve la significativa aportación de la Iglesia católica en el ámbito educativo y asistencial, especialmente en favor de los pobres. Posteriormente se han abordado algunos temas de interés común, prestando una atención particular al papel de los valores cristianos en la edificación de la sociedad maltesa y al fortalecimiento de la institución familiar.

Por último se ha tratado de la contribución de Malta dentro de la Unión Europea así como de diversas cuestiones de carácter internacional como las situaciones de conflicto en la región del Mediterráneo, manifestando el deseo de que se resuelvan pronto a través del diálogo y se ha hablado también del fenómeno de las migraciones hacia Europa en el que están comprometidos la Iglesia y el Estado.

[01523-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

[B0688-XX.01]
